Wiadomości Statystyczne

Miasta Poznania

Opracowane przez Urząd Statystyczny stoł. miasta Poznania.

Wydawca: Zarząd stoł. miasta Poznania. Redaktor: Zygmunt Zaleski

Informations Statistiques

de la ville de Poznań

Publication de L'Office de Statistique de la ville de Poznań.

Editeur: Municipalité de la ville de Poznań. *Rédacteur: Zygmunt Zaleski*

Rocznik 24. (*24-e Année.*) **Maj 1935.** (*Mai 1935.*) **Nr. 5.**

I. Naturalny ruch ludności. — *Mouvement naturel de la population.*

1. Małżeństwa. — *Mariages.*

a) Według wieku. — *D'après l'âge.*

Wiek mężczyzn *Age des hommes*	Wiek kobiet — *Age des femmes.* poniżej 20	20—24	25—29	30—39	40—49	50—59	60 i wyżej *et plus*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
poniżej 20 *au-dessous de*	—	—	—	—	—	—	—	—
20—24	1	9	2	3	—	—	—	15
25—29	3	15	9	4	—	—	—	31
30—39	—	6	7	9	3	—	—	25
40—49	—	—	—	3	1	—	—	4
50—59	—	—	—	2	1	—	—	3
60 i wyżej	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	4	30	18	21	5	—	—	78

W tem związków zamiejscowych —

b) Według stanu cywilnego *D'après l'état civil*

Stan cyw. mężczyzn *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiet *Etat civil des femmes* panny *filles*	wdowy *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
kawalerowie *célibataires*	67	3	—	70
wdowcy *veufs*	5	1	—	6
rozwiedz. *divorcés*	2	—	—	2
Ogółem kobiet *Total des femmes*	74	4	—	78

W tem związków zamiejscowych: —

DRUKARNIA DZIENNIKA POZNAŃSKIEGO

c) Według wyznania — *D'après le culte*

Wyznanie mężczyzn *Culte des hommes*	Wyznanie kobiet *Culte des femmes*: rz. kat *cath.-romain*	ewang *évangélique*	mojż. *mosaïque*	inne *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
rz. katolickie *cath.-romain*	78	—	—	—	78
ewangelickie *évangélique*	—	—	—	—	—
mojżeszowe *mosaïque* . .	—	—	—	—	—
inne *autre*	—	—	—	—	—
Ogółem kobiet *Total des femmes*	78	—	—	—	78

W tem związków zamiejscowych: —

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

Narodowość mężczyzn *Nationalité des hommes*	Narodowość kobiet *Nationalité des femmes*: polska *polonaise*	niemiecka *allemande*	inna *autre*	Ogółem mężczyzn *Total des hommes*
polska *polonaise*	77	—	—	77
niemiecka *allemande*	—	—	—	—
inna *autre*	1	—	—	1
Ogółem kobiet *Total des femmes*	78	—	—	78

W tem związków zamiejscowych: —

2. Urodzenia — *Naissances*

a) Według płci i pochodzenia
D'après le sexe et la légitimité

Płeć noworodka *Sexe des nouveau-nés*	Urodzenia żywe *Naissances vivantes*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	w tem *dont*: urodz. w zakładach *naissances dans les maisons d'accouchement*	urodz wieloracze *naissances multiples*	Urodz. martwe *Mort-nés*: ślubne *légitimes*	nieślubne *illégitimes*	ogółem *total*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Population domiciliée*									
chłopców *garçons*	163	16	179	55	2	7	3	10	189
dziewcząt *filles*	153	27	180	48	2	3	2	5	185
Ogółem *Total*	316	43	359	103	4	10	5	15	374
2. Zamiejscowe — *Population de passage*									
chłopców *garçons*	17	8	25	22	—	3	—	3	28
dziewcząt *filles*	9	7	16	12	—	2	—	2	18
Ogółem *Total*	26	15	41	34	—	5	—	5	46
2. Wszystkie urodzenia - *Toutes les naissances*									
chłopców *garçons*	180	24	204	77	2	10	3	13	217
dziewcząt *filles*	162	34	196	60	2	5	2	7	203
Ogółem *Total*	342	58	400	137	4	15	5	20	420

Z łoszeń spóźnionych: 10 (wszystkie z kwietnia b. r.)

b) Żywo urodzeni według zajęcia rodziców
Nés-vivants selon la profession des parents

Zawód ojca wzgl. matki *Profession du père ou de la mère*	miejscowe *population domiciliée*	zamiejscowe *population de passage*	Ogółem *Total*
A. Ślubni według zawodu ojca — *Enfants légitimes selon la profession du père*			
1. Samodzielni handlowcy, przemysłowcy i rolnicy — *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	20	3	23
2 Urzędnicy prywatni – *Employés* .	34	4	38
3. Rzemieślnicy (czeladź) – *Artisans* .	128	4	132
4. Robotnicy itp. – *Ouvriers etc.* . . .	69	1	70
5. Zawody umysłowe wolne – *Professions libérales*	3	3	6
6. Urzędnicy publiczni — *Fonctionnaires publics*	54	10	64
7. Inne zawody — *Autres professions* . .	8	1	9
8. Bez i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue* . . .	—	—	—
Ogółem — *Total*	316	26	342
B Nieślubni według zajęcia matki — *Enfants illégitimes selon la profession de la mère*			
1. Pracownice przemysłowe - *Travailleuses d'industrie*	16	5	21
2. Służące — *Domestiques*	19	8	27
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	2	—	2
4. Zawody wolne — *Professions libérales*	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions* .	—	—	—
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu - *Sans profession et profession inconnue* . .	6	2	8
Ogółem — *Total*	43	15	58

c) Żywo urodzeni według wyznania rodziców.

Nés-vivants d'après le culte des parents.

Wyznanie ojca *Culte du père*	Wyznanie matki przy dzieciach ślubnych *Culte des mères ayant des enfants légitimes*					Wyznanie matki przy dzieciach nieślubnych *Culte des mères ayant des enfants illégitimes*
	rz.-katol. *cath.-rom.*	ewang. *évang.*	mojż. *mosaïque*	inne *autres*	Ogółem *Total*	
1. Urodzenia miejscowe *Naissances de la population domiciliée*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	309	1	—	—	310	43
ewangelickie *évangélique*	1	3	—	—	4	—
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	310	4	2	—	316	43
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*						
rz.-katolickie *cath.-romain*	330	1	—	—	331	58
ewangelickie *évangélique*	1	7	—	—	8	—
mojżeszowe *mosaïque*	—	—	2	—	2	—
inne i nieznane *autre et inconnue*	1	—	—	—	1	—
Ogółem *Total*	332	8	2	—	342	58

d) Żywo urodzeni według narodowości rodziców i następstwa rodowego.

Nés-vivants d'après la nationalité des parents par l'ordre successif de naissance.

Narodowość rodziców *Nationalité des parents* ojca *du père*	matki *de la mère*	Noworodki ślubne były w tem samem małżeństwie ... dzieckiem *Ordre successif de naissance*														Ogółem — Total	Narodowość matki przy dzieciach nieślubnych *Nationalité des mères ayant des enfants illégitimes*
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14 i w		
1. Urodzenia miejscowe *Naissance de la popul. domiciliée*																	
pol. *polon.*	pol. *polon*	104	92	47	22	22	10	4	3	3	1	—	—	—	2	310	43
pol. *polon*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem*	niem. *allem.*	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
inne i niezn. *autre et inconnue*		2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
Ogółem *Total*		107	94	48	22	22	10	4	3	3	1	—	—	—	2	316	43
2. Urodzenia wszystkie *Toutes les naissances*																	
pol. *polon.*	pol. *polon.*	119	97	47	22	23	10	4	3	3	1	—	—	—	2	331	58
pol. *polon.*	niem. *allem.*	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	pol. *polon.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
niem. *allem.*	niem. *allem.*	1	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—
inne i niezn. *autre et inconnue*		3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—
Ogółem *Total*		123	102	49	22	23	10	4	3	3	1	—	—	—	2	342	58

3. Zgony — *Décès*

a) Według przyczyn śmierci i płci. — *D'après la cause du décès et d'après le sexe.*

Nomenklatura międzynarodowa skrócona / Nomenclature internationale abrégée	Przyczyna śmierci — *Cause du décès*	1. Zgony miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*: Ogółem *Total* męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku *au dessous d'un an* m.—*h.* śl. *lég.*	m.—*h.* nieśl. *illeg.*	ż.—*f.* śl. *lég.*	ż.—*f.* nieśl. *illég.*	1–5 lat *1–5 ans* m. *h.*	1–5 lat ż. *f*	2. Wszystkie zgony. — *Tous les décès*: Ogółem *Total* męż. *hommes*	kob. *femmes*	raz. *ensemble*	w tem dzieci *dont décès des enfants*: poniżej 1 roku *au dessous d'un an* m.—*h.* śl. *lég.*	m.—*h.* nieśl. *illég*	ż.—*f.* śl. *lég.*	ż.—*f.* nieśl. *illég.*	1—5 lat *l—5 ans* m. *h.*	1—5 lat ż. *f*
1	Dur brzuszny i rzekomy	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—		—	—
2	Dur osutkowy	—	—	—	—		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
3	Ospa	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4	Odra	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5	Płonica	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
6	Krztusiec	2	1	3	1	—	1	—	1	—	2	1	3	1	—	1	—	1	—
7	Błonica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
8	Grypa	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—
10	Gruźlica narządu oddechowego	24	17	41	1	—	—	—	—	—	29	18	47	1	—	—	—	—	—
11	„ a) opon mózgowych	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	„ b) innych narządów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—
12	Kiła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
13	Zimnica	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		—
14	Inne choroby zakaźne i pasożytne*)	2	1	3	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—
15	Rak i inne nowotwory złośliwe	7	8	15	—	—	—	—	—	—	7	11	18	—	—	—	—	—	—
16	Nowotwory niezłośliwe i nie oznaczone jako złośl.	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	2	4	—	—	—	—	—	—
17	Gościec przewlekły i dna	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
18	Cukrzyca	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	—
19	Zatrucie wyskokowe przewlekłe i ostre	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
20	Inne choroby ogólne i zatrucia przewlekłe	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
21	Wiąd rdzenia i porażenie ogólne	3	4	7	—	—	—	—	—	—	3	4	7	—	—	—	—	—	—
22	Krwotok i zakrzep mózgowy, porażenia połowiczne i inne, bez wskazania przyczyny	4	3	7	—	—	—	—	—	—	5	3	8	—	—	—	—	—	—
23	a) Zapalenie mózgu	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—
	b) Zapalenie opon mózgowych	3	—	3	1	—	—	—	—	—	3	1	4	1	—	—	—	—	1
	c) Inne chor. ukł. nerw., narz. wzroku i inne	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	—
24	Choroby serca	30	20	50	—	—	—	—	—	—	33	24	57	—	—	—	—	—	—
25	Inne choroby narządów krwionośnych	1	6	7	—	—	—	—	—	—	1	6	7	—	—	—	—	—	—
26	Zapalenie oskrzeli	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
27	Zapalenie płuc a) płatowe	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—
	„ „ b) inne postacie	5	5	10	1	2	—	—	—	—	7	5	12	2	2	—	—	—	—
28	Inne choroby narządów oddechowych	1	2	3	—	—	—	—	—	1	1	2	3	—	—	—	—	—	1
29	Biegunka i zap. jelit a) u dzieci poniżej 2 lat	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—		—	—	—	—
	b) u osób w w. 2 lat powyżej	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
30	Zapalenie wyrostka robaczkowego	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	2	—	—	—	—	1	—
31	Marskość i inne choroby wątroby	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—		—	—
32	Inne choroby narządu trawienia	3	7	10	—	1	1	—	1	1	5	10	15	—	1	1	—	1	1
33	Zapalenie nerek	2	4	6	—	—	—	—	—	—	2	4	6	—	—	—	—	—	—
34	Inne choroby układu moczopłciowego	2	2	4	—	—	—	—	—	—	5	2	7	—	—	—	—	—	—
35	Posocznica i zakażenie połogowe	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	—	—	—	—	—
36	Inne choroby ciąży i okresu połogowego	1	—	1	1	—	—	—	—	—	1	1	2	1	—	—	—		—
37	Choroby skóry, kości i narz. ruchu	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—		—	—	—
38	Choroby okr. niemowl. i wady rozwoju wrodzone	10	11	21	7	4	5	4	1	—	17	13	30	12	5	7	4	1	—
39	Starczość	6	12	18	—	—	—	—	—	—	6	12	18	—	—	—	—	—	—
40	Samobójstwo	—	1	1	—	—	—	—	—	—	2	1	3	—	—	—	—	—	—
41	Zabójstwo	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
42	Śmierć wypadkowa	3	2	5	—	—	—	—	—	—	7	2	9	1	—	—	—	—	—
43	Śmierć i przyczyny niewiadome lub źle oznaczone	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	Ogółem — *Total*	117	113	230	13	7	8	4	4	2	150	134	284	20	8	9	4	4	3

Zgłoszeń spóźnionych: 3 (1 z września 1917 r., 2 z kwietnia 1935 r.)

*) zakażenie ogólne

Zgłoszeń spóźnionych: 3 (1 z września 1917 r., 2 z kwietnia 1935 r.

*) zakażenie ogólne.

b) Zgony dzieci nieślubnych poniżej 1 roku życia według zajęcia matki

Décès des enfants illégitimes ayant moins d'un an selon la profession de la mère

Zajęcie matki *Profession de la mère*	Miejsc. *Population domiciliée*	Zamiejsc. *Population de passage*	Ogółem *Total*
1. Pracownice przemysłowe — *Travailleuses d'industrie*	1	—	1
2. Służące — *Domestiques*	3	—	3
3. Pracownice handlowe i biurowe — *Travailleuses de commerce et de bureau*	1	—	1
4. Zawody wolne — *Professions libérales* . . .	—	—	—
5. Inne zawody — *Autres professions*	4	1	5
6. Bez zawodu i nieznanego zawodu — *Sans profession et profession inconnue*	2	—	2
Ogółem — *Total*	11	1	12

c) Zmarli w wieku ponad 15 lat według stanu cywilnego

Décédés au-dessus de 15 ans d'après l'état civil

	wolni *célibataires*	małżonkowie *mariés et mariées*	owdowiali *veufs et veuves*	rozwiedzeni *divorcés et divorcées*	stanu niezn. *état civil inconnu*	Ogółem *Total*
1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*						
mężczyźni — *hommes*	22	57	12	1	—	92
kobiety — *femmes* .	20	40	36	—	—	96
Ogółem — *Total* .	42	97	48	1	—	188
2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*						
mężczyźni — *hommes*	29	73	12	1	—	115
kobiety — *femmes* . .	25	50	39	—	—	114
Ogółem — *Total* .	54	123	51	1	—	229

d) Według narodowości — *D'après la nationalité*

1. Zmarło miejscowych: 216 Polaków, 12 Niemców
Décès parmi la population domiciliée Polonais, Allemands
2 innych i nieznanej narodowości: —
autre nationalité et de nationalité inconnue.

2. Zmarło wogóle: 266 Polaków, 16 Niemców, 2 innych i niezn. narodowości
Total des décès Polonais, Allemands, autre nationalité et de nationalité inconnue.

e) Zgony z uwzględnieniem wieku, zajęcia i wyznania.

(Osoby do 15 roku życia według zajęcia rodziców).

Décès avec répartition par âge, par profession et par culte.
(Personnes au-dessous de 15 ans selon la profession des parents).

1. Miejscowe — *Décès parmi la population domiciliée*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	36	—	1	—	1	4	10	13	—	5	2	2	37
6—10	4	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	4
11—15	3	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3
16—20	5	1	—		—	1	1	—	—	—	2	2	6
21—30	21	—	—	—	1	2	6	4	—	2	1	5	21
31—40	22	—	1	—	1	—	4	3	—	1	—	14	23
41—50	19	1	—	—	2	2	2	2	—	—	1	11	20
51—60	29	1	—	—	4	2	5	1	—	6	3	9	30
61—70	30	1	—	—	4	—	6	4	—	3	—	14	31
ponad 70 *au dessus de*	45	7	3	—	2	—	11	4	1	1	5	31	55
?	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem *Total*	214	11	5	—	15	11	46	35	1	19	15	88	230

2. Wszystkie zgony — *Tous les décès*

Wiek lat *Age - ans*	Wyznanie — *Culte*: rz. katol. — *cath.-romain*	ewang. — *évangélique*	mojż. — *mosaïque*	inne i niezn. - *autre et inconnu*	Zajęcie — *Profession*: Samodz. handl., przem. i rolnicy *Commerçants, industriels, agriculteurs indépendants*	Urzędnicy prywatni — *Employés*	Rzemieślnicy (czeladź) — *Artisans*	Robotnicy i p. — *Ouvriers etc.*	Zawody umysłowe wolne *Professions libérales*	Urzędnicy publiczni *Fonctionnaires publics*	Inne zawody — *Autres professions*	Bez zawodu i niezn. zaw. *Sans profession et profession inconnue*	Ogółem — *Total*
Do *à* 5	49	1	1	—	3	4	14	20	—	6	2	2	51
6—10	4	—	—	—	—	—	1	1	—	1	1	—	4
11—15	3	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	3
16—20	7	1	—	—	—	1	1	—	—	—	2	4	8
21—30	30	—	—	—	1	2	6	7	—	4	2	8	30
31—40	30	2	1	—	1	1	5	5	—	3	—	18	33
41—50	25	2	—	—	3	3	2	3	—	2	1	13	27
51—60	34	2	—	—	5	2	6	3	—	6	3	11	36
61—70	33	1	—	—	4	—	7	5	—	3	1	14	34
ponad 70 *au dessus de*	47	8	3	—	2	—	11	4	1	1	5	34	58
?	—	—	—	—	—	—	—	—		—	—	—	—
Ogółem *Total*	262	17	5	—	19	13	53	51	1	26	17	104	284

Przyrost naturalny ogólny 116, miejscowy 129. W stosunku rocznym przypada na 100 mieszkańców przynależnych miejscowo urodzeń żywych 1,63; zgonów 1,07; małżeństw 0,36.

II. Zdrowotność — *Santé publique*

1. Przypływ w Szpitalu Miejskim i w Lecznicy Miejskiej według wieku i choroby.

Inscriptions des malades dans l'Hôpital Municipal ed dans la Station Sanitaire Muniaipale d'après l'âge et la maladie.

Wiek	Szpital miejski	Lecznica miejska	Choroby	Szpital miejski	Lecznica miejska
0—1	17	—	Choroby wewnętrzne . . .	8	2
2—5	5	1	Choroby płuc	15	—
6—10	6	—	Choroby infekcyjne	57	—
11—15	12	—	Reumatyzm	16	—
16—20	48	3	Choroby żołądka i jelit . .	17	3
21—30	135	4	Choroby sercowe	16	1
31—40	94	3	Otrucia	—	—
41—50	54	—	Uwiąd starczy	—	1
51—60	24	9	Choroby chirurgiczne i operacje	149	12
61—70	10	1	Choroby płciowe i syfilis . .	47	1
70—iw	1	3	Choroby skórne	23	2
?	1	—	Do obserwacji	10	1
			Choroby umysłowe	25	1
			Choroby nerwów	—	—
			Choroby dziecięce	24	—
Ogółem	407	24	Ogółem	407	24

2. Chorzy w szpitalach i przytułkach.

Mouvement des malades dans les hôpitaux et autres institutions similaires.

Zakłady *Établissements*	W początku miesiąca *Au commencement du mois*	Przypływ *Inscriptions* w miesiącu *au cours du mois*	Odpływ *Radiations* w miesiącu *au cours du mois*	+ —	W końcu miesiąca *A la fin du mois*	W odpł. jest zmarłych *Nombre de décédés parmi les personnes rayées*
Przytuł. dla starc. Grobla 26 *Asile pour les vieillards*	251	17	10	+ 7	258	6
Szpital Miejski: *Hôpital Municipal:*						
I. St. chorób zewn. *Chirurgie*	82	149	156	— 7	75	8
II. St. chorób wewn. *Maladies internes*	64	79	83	— 4	60	7
III St. chorób wener. i skórnych *Maladies vénériennes et affect. de la peau*	77	80	79	+ 1	78	3
IV. St. dziecięca *Maladies d'enfants*	34	24	30	— 6	28	3
V. St. dla umysłowo chorych *Maladies mentales*	15	25	20	+ 5	20	1
VI. St. płucno-chorych *Maladies de l'appareil respiratoire*	57	50	47	+ 3	60	19
Razem — *Ensemble*	329	407	415	— 8	321	41
Lecznica Miejska:						
I. Oddział wewnętrzny	4	10	8	+ 2	6	—
II. Oddział chirurgiczny	13	12	16	— 4	9	1
III. Oddział chorób wener. i skórnych	1	2	3	— 1	—	—
Razem — *ensemble*	18	24	27	— 3	15	1
Ubezpieczalnia Społeczna:						
Szpital I. Ginekologiczny	51	96	107	—11	40	3
„ III. Chorób wewn.	57	86	66	+20	77	7
Szpital Djakonisek . . .	101	238	221	+17	118	11
„ żydowski . . .	9	8	9	— 1	8	—
„ SS. Miłosierdzia .	133	210	212	— 2	131	11
Zakład św. Józefa . . .	84	136	120	+16	100	10
Sanatorjum SS. Elżbietanek	57	96	86	+10	67	8

3. Miejski Zakład Dezynfekcyjny.

Service Municipal de Désinfection.

Dezynfekcyj dokonano w zakładzie . . . 3
Désinfections effectuées dans l'établissement
poza zakładem . . 110 razem 113
hors de l'établissement ensemble

Dezynfekcję spowodowały następujące choroby:
Nombre de désinfections effectuées après les maladies suivantes fois

Żarnice — *Rougeole*	—	razy
Płonica — *Scarlatine*	32	„
Ospa — *Variole*	—	„
Błonica i dławiec — *Diphtérie*	46	„
Zakażenie połogowe — *Septicémie puerpérale*	—	„
Dur brzuszny — *Fièvre typhoïde*	3	„
Dur inny — „ *autre que typhoïde*	—	„
Gruźlica — *Tuberculose*	30	„
Czerwonka — *Dysenterie*	1	„
Inne choroby — *Autres maladies*	1	„
Robactwo — *Phtiriase*	—	„
Świerzb — *Gale*	—	„
Dezynfekcji rzeczy — *Désinfection des choses*	—	„

4. Choroby zakaźne policyjnie zgłoszone.

Maladies infectieuses déclarées.

Rodzaj choroby *Nature de maladie*	I. Stare Miasto p. l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.p.brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Ogółem *Total*
Błonica i dławiec *Diphtérie* .	13	3	9	6	7	4	3[1])	45
Płonica . . *Scarlatine* .	9	—	3	5	9	6	1[2])	33
Żarnice . *Rougeole* .	—	—	—	—	33	—	—	33
Dur brzuszny *Fièvre typhoïde* . .	1	—	—	1	—	—	—	2
Dur plamisty *Typhus exanthématique*	—	—	—	—	—	—	—	—
Zakażenie . połogowe . *Septicémie . puerpérale*	1	—	—	—	—	—	—	1
Jaglica . . *Trachome* .	3	2	—	6	—	—	—	11
Gruźl. płuc . *Tuberculose pulmonaire*	11	1	7	6	4	1	4[3])	34
Czerwonka . *Dysenterie* .	1	—	—	—	—	—	1[4])	2
Koklusz . . *Coqueluche*	4	3	3	3	14	1	—	28
Tężec . . . *Tétanos* . .	—	—	—	1	—	—	—	1
Inne choroby *Autres maladies* .	2	1	—	—	—	—	—	3
Ogółem *Total*	45	10	22	28	67	12	9	193

[1]) 1 Rataje, 1 Winiary, 1 Dębiec. [2]) Rataje. [3]) 2 Winiary, 2 Dębiec [4]) Starołęka.

III. Nieruchomości: stosunki mieszkaniowe. — *Immeubles: logements.*

1. Zmiany własności. — *Mutations de la propriété immobilière.*

Ilość kontraktów *Nombre de contrats*		Realność zmieniła właściciela w ostatnich 3 latach *L'immeuble a changé le propriétaire au cours de 3 dernières années*			Nabywcy — *Acquéreurs*			
ogółem *total*	odmownych *refus*	1 raz *1 fois*	2 razy *fois 2*	3 i w. razy *3 fois et plus*	z Poznania *de Poznań*	z woj. zachod. *de départem. de l'ouest*	z reszty Polski *des autres provinces de la Pologne*	inni *autres*
66	—	66			60	3	3	—

We wszystkich kontraktach kupna—sprzedaży stronami byli Polacy.

Budownictwo — *Industrie du bâtiment.*

2. Budowle rozpoczęte — *Constructions commencées*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*			Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Liczba — *Nombre de*			Kubatura m³ *Espace bâtie en m³*
mieszkal. *á l'habitation*	inne *autres*	razem *total*			mieszkań *logements*	ubikacyj *pièces destinée* mieszkal. *á l'habit.*	ubikacyj *pièces destinée* innych *autres*	
31	3	34	2	36	89	326	21	40 285

3. Budowle ukończone. — *Constructions finies*

Nowe budynki *Bâtiments nouveaux*	Przybyło nowych *Accroissement du nombre des bâtiments nouveaux* — budynków głównych dla celów *bâtiments principaux destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	budynków głównych innych *autres*	oficyn dla celów *annexes destinées* mieszkaniowych *à l'habitation*	oficyn innych *autres*	innych budynków *autres bâtiments*	Przebudowy i rozbudowy *Reconstructions*	Rozbiórki *Démolitions*	Ogółem budowli *Total des constructions*	Przybyło wzgl. ubyło *accroissement resp. décroissement* — mieszkań *logements*	ubikacyj mieszkaniowych *pièces destinée à l'habit.*
20	16	—	1	2	1	1	—	21	+54	+216

4. Budowa mieszkań — — *Constructions d'habitations.*

	Mieszkanie o — *Logements à* 1 izbie *1 pièce*	2 pokojach — *pièces*	3	4	5	6 i w. *et plus*	ogółem *total*	Lokale handlowe i przemysłowe. — *Locaux industriels et commerciaux*
Powstało *Augmentation*	—	14	10	14	4	12	54	1
Ubyło *Reduction*	—	—	—	—	—	—	—	—
Różnica + — *Différence*	—	+14	+10	+14	+4	+12	+54	+1

Wpłynęło podań o pozwolenie na budowę 128.

Udzielono pozwoleń na budowę 119.

IV. Zamożność i ubóstwo.

Aisance et indigence.

1. Komunalna Kasa Oszczędności Miasta Poznania.
Caisse d'Epargne Communale de la ville de Poznań

	Wkłady oszczędnościowe w złotych obiegowych *Dépôts d'épargne en zlotys courants*		Wkłady oszczędnościowe w zł w złocie, dol. am. w przeliczeniu na zł obiegowe *Dépôts d'épargne en zlotys - or et dollars des Etats-Unis calculés en zlotys courants*	
	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*	Ilość deponentów *Nombre des déposants*	Suma depozytów zł *Montant des dépôts*
Stan oszczędności i depozytów w początku miesiąca *Situation des épargnes et des dépôts au commencement du mois*	34 807	27 095 258,99	1 353	4 924 219.72
Przychód — *Recette*	579	1 727 545,59	73	151 620,67
Razem — *Ensemble*	35 386	28 822 804,58	1 426	5 075 840,39
Rozchód — *Dépense*	371	1 769 952,64	19	161 292,81
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois*	35 015	27 052 851,94	1 407	4 911 547,58

Łączna ilość deponentów wynosi 36.422, którzy posiadają wkładów oszczędnościowych na ogólną sumę 31.964 399,52 zł.

2. Lombard Miejski.
Mont - de - piété Municipal

	Liczba zastawów. - *Nombre des gages*	Suma pożyczek zł. *Montant des prêts zł*	Przeciętna pożyczka zł. — *Montant moyen d'un prêt*
Zasób na początku miesiąca *Fonds au commencement du mois*	26 174	656 803	25,09
Upłaty na prolongatach *Acomptes*	6 145	19 479	—
W ciągu miesiąca *Au cours du mois* — złożone *gages déposés en vente*	4 404	101 724	23,10
W ciągu miesiąca *Au cours du mois* — wykupione *gages retirés*	4 193	85 952	20,50
Sprzedano publicznie *Vendus aux enchères*	665	11 082	16,66
W końcu miesiąca *A la fin du mois*	25 720	642 014	24,96

3. Miejska opieka nad ubogimi i sierotami
Bureau Municipal de bienfaisance.

	Stan w początku miesiąca - *Situation au commenc du mois*	Przypływ *Inscriptions*	Odpływ *Radiations*	+ −	Stan w końcu miesiąca. — *Situation à la fin du mois*	W odpływie jest zmarłych. - *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*
1. Ubodzy w opiece obwodowej. - *Pauvres secourus.*	3537	100	94	+ 6	3543	15
2. Dzieci w miejskiej opiece - *Enfants en tutelle municipale*						
a) w 1-ym roku życia *au-dessous d'un an*	272	54	65	—11	261	3
b) od 1--2 roku życia *de 1—2 ans*	316	49	54	— 5	311	—

Noclegów udzielono w Schronisku dla bezdomnych na Zawadach osobom 7073, w tem 3742 mężczyzn, 1547 kobiet, 1784 dzieci.

V. Praca. — *Travail.*

Taryfy robotnicze. (Płaca godzinowa.)
Tarifs d'ouvriers. (Salaire par heure.)

Kategorje robotników *Catégories d'ouvriers*	Przemysł i handel *Industrie et commerce* gr	Metalurgja *Metallurgie* gr	Przemysł budowlany. *Industrie de la construction* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* — fabryczni *de fabrique* gr	Rob. miejscy *Ouvriers municipaux* — inni *autres* gr
Rzemieślnicy do 2 lat po wyuczeniu *Rrtisans jusqu'à 2 ans après la terminaison apde l'apprentissag*	61	61	80-90	86	84
" 2—4 " "	73	73	•	95	93
" 2—4 " żonaci *mariése*	82	82	•	113	109
" ponad 4 " " *au-dessus de*	82	82	•	113	109
Robotnicy przyuczeni *Ouvriers qualifiés*	61	63	70*)	86	86
Robotnicy 15—18 lat *Ouvriers âgés de 15 à 18 ans*	29	29	30	—	–
" " " 18—21 "	47	47	40-50	—	—
" poniżej 21 lat " *au-dessous de 21 ans*	—	—	50-60	58	58
" ponad 21 lat " *au-dessus de 21 ans*	60	60		81	81
Robotnice 15—18 lat *Ouvrières âgées de 15 à 18 ans*	24	24	•	—	—
" " 18—21 "	29	29	•	—	—
" ponad 21 lat " *au-dessus de 21 ans*	34	34	•	52	52
" poniżej 21 lat " *au-dessous de 21 ans*	—	—	•	41	41

Uwagi: U robotników w „przemyśle budowlanym" płaci się wyższe stawki od 20 lat a nie od 21 lat. Do drugiej kategorji płac rzemieślników w przemyśle budowlanym należą w zasadzie małoletni oraz ci pełnoletni pracownicy, których wydatność pracy jest znacznie mniejszą od przeciętnej.

*) robotnik zwyczajny przy noszeniu cegły i wapna.

VI. Ceny artykułów pierwszej potrzeby.

Prix des articles de première nécessité.

1. Najczęstsze ceny detaliczne.

Prix de détail les plus fréquents.

	Waga lub miara *Poids ou mesure*	1. tydzień *2. semaine* zł. gr.	2. tydzień *3. semaine* zł. gr.	3. tydzień *4. semaine* zł. gr.	4 tydzień *5. semaine* zł. gr.	Uwagi *Notes*
1. Chleb żytni — *Pain de seigle*	1 kg	30	30	30	30	z przemiału 65%
2. Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	80	80	80	80	
3. Mąka pszenna — *Farine de froment*	„	34	34	34	34	
4. Mąka żytnia — *Farine de seigle*	„	28	28	28	28	
5. Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	„	38	38	38	38	
6. Groch polny — *Pois*	„	40	40	40	40	
7. Fasola — *Haricots*	„	50	50	50	50	
8. Cukier — *Sucre*	„	1,30	1,30	1,30	1,30	
9. Mleko niezbierane — *Lait non écrémé*	1 l.	20	20	20	20	
10. Jaja — *Oeufs*	1 szt.	6	6	6	6	
11. Ser biały — *Fromage blanc*	1 kg	70	70	70	70	
12. Mięso wołowe z k. — *Viande de boeuf*	„	1,30	1,30	1,30	1,30	
13. Cielęcina z k. — *Viande de veau*		1,40	1,40	1,40	1,20	
14. Wieprzowina od brz. — *Viande de porc*	„	1,00	1,00	1,00	1,00	
15. Słonina świeża — *Lard frais*	„	1,20	1,10	1,10	1,10	
16. Olej rzepakowy — *Huile de colza*	1 l.	1,80	1,80	1.80	1.80	
17. Masło niesolone — *Beurre frais* I. gat.	1 kg	2,80	2,80	2,80	2,40	
18. Smalec wieprzowy — *Saindoux*	„	1,40	1,40	1,40	1,40	
19. Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	6	6	6	
20. Sól biała — *Sel blanc*	„	36	36	36	36	
21. Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	50	40	40	40	
22. Marchew — *Carottes*	„	30	40	40	40	
23. Kawa palona naturalna — *Café torréfié**)	„	4,40	4,40	4,40	4,40	
24. Kawa zbożowa — *Café de blé* w paczkach	„	36	36	36	36	
25. Węgiel kamienny — *Charbon Houille*	50 kg	2,40	2,40	2 40	2,40	
26. Nafta — *Pétrole*	1 l.	45	45	45	45	
27. Mydło do prania — *Savon ordinaire*	1 kg	1,40	1,40	1,40	1,40	
28. Gaz — *Gaz*	1 cbm	27	27	27	27	plus 5% opłaty na rzecz Fund. Pracy
29. Elektryczność — *Electricité*	1 kwg	54	54	54	54	plus 10% podatku państw.
30. Przejazd tramwajem — *Tramway*	—	25	25	25	25	
31. Numer gazety — *Journal*	—	10	10	10	10	
32. Strzyżenie głowy *Coupe des cheveux*	—	50	50	50	50	
33. Bilet do teatru ludowego lub kina — *Billet de théâtre et de cinéma*	—	50	50	50	50	
34. Drzewo rąbane — *Bois fendu*	1 mtrp.	18,00	18,00	18,00	18,00	
35. Cebula — *Oignons*	1 kg	20	50	50	50	
36. Karpie — *Carpes*	„	2,20	2,20	2,00	2,20	

*) Gatunek najbardziej rozpowszechniony.

2. Ceny hurtowe — *Prix de gros*

(W ostatnim tygodniu miesiąca. Za 100 kg. przy zwierzętach wagi żywej.)

Dans la dernière semaine du mois. Animaux par 100 kg du poids vif)

Pszenica — *Froment*	16,25 zł *)
Żyto — *Seigle*	14,75 „ *)
Jęczmień — *Orge* 685 g. l.	16,25 „ *)
Owies — *Avoine*	16,00 „ *)
Proso — *Millet*	nie notowano
Tatarka — *Blé sarrasin*	nie notowano
Wełna krajowa — *Laine de Pologne*	nie notowano
Len — *Lin*	nie notowano
Konopie — *Chanvre*	nie notowano
Świnie — *Porcs*	44,00—60,00 zł
Woły — *Boeufs*	42,00—56,00 „
Cielęta — *Veaux*	48,00—64,00 „
Owce — *Brebis*	nie notowano
Kozy — *Chèvres*	nie notowano

*) Ceny giełdowe orjentacyjne.

3. Wskaźniki drożyźniane.

Nombres indices des prix

Budżet rodziny robotniczej 4 - osobowej. Przy schematach Calwera i Komisji Płacy: tygodniowy; przy schemacie Głównego Urzędu Statystycznego: dzienny. Podstawą liczenia ceny w ostatnim tygodniu miesiąca, przy schemacie Gł. Urz. Statyst. zaś przeciętne miesięczne z obliczeń tygodniowych cen najczęstszych

Coût de la vie d'une famille ouvrière de 4 personnes. D'après les schémas de Calwer et de la Commission des salaires: hebdomadaire; d'après le schéma de l'Office Central de Statistique: par jour. Calculs basés sur les prix de la dernière semaine du mois, tandis que d'apres le schéma de l'Office Central de Statistique la moyenne mensuelle résultant des calculs hebdomadaires basés sur les prix les plus fréquents.

		1913	1935 IV.	1935 V.	IV.–V.
1. Koszty wyżywienia *Coût d'alimentation*					
a) schemat Komisji Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	33.51	24.77	24.50	— 0.27
	wskaźnik *indice*	100	74	73	— 1 1%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3.65	(2.12	2.08	— 0.04)
	wskaźnik *indice*	100	(58	57	— 1.8%)
c) schemat Calwera *schéma de Calwer*	tyg. zł *hebd. zl*	52.14	29.55	29.00	— 0.55
	wskaźnik *indice*	100	56	55	— 1.8%
2. Koszty potrzeb innych *Coût d'autres nécessités*					
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	21.16	19.07	19.07	—
	wskaźnik *indice*	100	90	90	—
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l'Office Central de Statistique*	dzien. zł *par jour zl*	3,03	(3.22	3.21	— 0.01)
	wskaźnik *indice*	100	(106	105	— 0.31%)
w tem: mieszkanie, opał etc. *dont: loyer, chauffage etc.*	zł — *zl*	1.93	(1.84	1.84	—)
potrzeby kulturalne, *besoins culturels*	zł — *zl*	0.53	(0.51	0.51	—)
odzież — *étoffes, pour vêtements et chaussures*	zł — *zl*	0.57	(0.87	0.86	— 0.01)
3. Koszty utrzym. ogółem *Total du coût de la vie*	(1+2)				
a) schemat Kom. Płacy *schéma de la Commission des salaires*	tyg. zł *hebd. zl*	51.69	43.84	43.57	— 0,27
	wskaźnik *indice*	100	80	79	— 0,61%
b) schemat Gł. Urz. St. *schéma de l Office Central de Statistique*	dziennie zł *par jour zl*	6.68	(5.34	5.29	— 0,05)
	wskaźnik *indice*	100	(80	79	— 0,93%)
4. Żyto (25. w mies.) *Seigle*	100 kg zł *100 kg zl*	32.60	14.75	14.75	—
	wskaźnik *indice*	100	44	44	—
5. Płaca robotnika niewykwalifikowanego — *Salaire d'un ouvrier non qualifié*	tyg. zł *hebd. zl*	38,80	37.26	37.26	—
	wskaźnik *indice*	100	96	96	

Cyfry w nawiasach — obliczenie własne.

VII. Aprowizacja mięsna.

Approvisionnement en viande.

Rzeźnia Miejska i Targowisko.

Abattoir Municipal et Marché aux bestiaux Municipal

1) Spęd i ubój.

Introduction et abatage.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	koni *chevaux*	Ogółem *Total*
Spędzono *Nombre de pièces introduites* . .	460	655	1819	11479	5473	630	—	—	—	20516
Ubito *Nombre de pièces abattues*	225	348	566	10370	5731	1784	28	32	19	19103

2) Targowisko.

Marché aux bestiaux Municipal.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*
Nadeszło *Arrivé*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	113	75	261	3165	805	143	—	—	4562
drogą kołową - *par les routes* . . .	347	580	1558	8314	4668	487	—	—	15954
Wysłano *Expédié*									
koleją żelazną - *par le chemin de fer*	161	132	901	983	1	—	—	—	2178
drogą kołową - *par les routes* . . .	84	201	383	1094	125	42	—	—	1929
do rzeźni - *à l'abattoir*	215	322	535	9402	5347	588	-	—	16409

3) Ruch na torze łącznikowym.

Mouvement sur la voie d'embranchement.

	wołów *boeufs*	stadników *taureaux*	krów *vaches*	świń *porcs*	cieląt *veaux*	owiec *brebis*	kóz *chèvres*	koni *chevaux*	prosiąt *cochons de lait*	Ogółem *Total*	W wozach o 1 — 2 piętrach En wagons de 1—2 étage	
Nadeszło *Arrivé*	115	82	271	3645	939	969	—	—	—	6021	76	39

Nadeszło 16 wagonów z węglami
Wysłano 6 wagonów mierzwy z Rzeźni Miejskiej.

VIII. Varia. — *Varia.*

1. Dostrzeżenia meteorologiczne.
Observations météorologiques.

Stacja Poznań — Uniwersytet / *Station à Poznań — l'Université*	Maxim. dnia / *le*	Maxim. stan / *état*	Minim. dnia / *le*	Minim. stan / *état*	Średnia miesięczna V. 1935	Średnia miesięczna norm. / *norm.*	Odchylenie / *Écart*
1. Temperatura powietrza (Celsiusza) *Températures*	30	19,9°	2	—2,4°	11,3°	13,2°	—1,9
2. Ciśnienie powietrza (mm). 89 m. nad poziomem morsk. *Pression barométrique (mm) 89 m. au dessus du niveau de la mer.*	9	763,6	31	742,8	754,2	753,0	+1,2
3. Prężność pary (mm). *Tension de la vapeur d'eau (mm)*	25	11,8	1	3,1	6,4	7,9	—1,5
Wilgotn. względna % *Humidité relative %*	6	29	—	—	63	68	—5
4. Zachmurzenie (0—10) *Nébulosité (0-10)*	—	—	—	—	5,0	5,4	—0,4
5. Opady (mm). *Précipitations atmosphériques (mm)*	23	31,0	—	—	suma miesięczna 45,7	46	—0,3
6. Czas trwania usłonecznienia (godziny) *Nombre d'heures d'insolation*	—	—	—	—	suma miesięczna 281,8	257	+24,8

Kierunki wiatrów obserwowane 3 razy na dobę:
Directions du vent observées 3 fois par iour.

N.	NE.	E.	SE.	S.	SW.	W.	NW.	Cisza:
9	14	26	11	5	5	11	9	3 razy

Dni pogodnych *(Nombre des jours clairs)* 5 — pochmurnych *sombres)* 4, — z wichrem (*de bourrasque*) 4 — z opadem *de pluie*) 10, — z burzą (*d'orage*) 2, — z gradem (*de grêle* 1 — z krupami (*de grésil*) 2, — mroźnych (max. 0) (*froids*) —, — z mrozem, min. niżej 0°, (*de froid au-dessous de* 0°) 3, — ze śniegiem (*de neige*) 3, — z mgłą (*de brouillard*) 2 — z upałem (*de chaleur*) —, — z pokrywą śnieżną *(de la couche de neige)* —.

2. Wodostan Warty.
Hauteur du niveau de la Warta.

Wodowskaz (*Echelle fluviale*) 0 = 51,45 m.

	cm.		cm.		cm.		cm.		cm.
1. :	51;	2. :	54;	3. :	57;	4. :	60;	5. :	63;
6. :	66;	7. :	61;	8. :	59;	9. :	58;	10. :	53;
11. :	46;	12. :	41;	13. :	35;	14. :	30;	15. :	24;
16. :	23;	17. :	19;	18. :	14;	19. :	14;	20. :	12;
21. :	10;	22. :	12;	23. :	10;	24. :	16;	25. :	18;
26. :	20;	27. :	18;	28. :	16;	29. :	14;	30. :	14;
								31. :	31;

Średnia : 32.

3. Działalność Straży Pożarnej.
Activité du Service Municipal des pompiers.

	I. Stare Miasto po l. brz. Warty	II. Stare Miasto p.pr brz. Warty	III. Wilda	IV. Jeżyce i Sołacz	V. Św. Łazarz i Górczyn	VI. Główna	VII. Inne dzieln. nowe	Razem *ensemble*
Pożarów *Incendies*								
wielkich *grands*	—	—	—	—	—	—	—	—
średnich *moyens*	—	—	—	—	—	—	—	—
małych *petits*	1	—	—	2	1	—	—	4
razem *ensemble*	1	—	—	2	1	—	—	4
Pomoc dor. *Secours immédiat*	58	6	2	13	9	—	2[1])	90
Alarmów ogółem *Total des alarmes*								94

[1]) 1 Winiary. 1 Dębiec.

4. Przeładownia Miejska.
Établissements de transbordement et entrepôts Municipaux.

Ruch kolejowy *Mouvement de chemin de fer*	Ruch żeglugowy *Mouvement des navires dans le port*
Przywóz wagon. 109 *Wagons entrés*	Przywóz *Importation* negatywny.
Wywóz wagon. 63 *Wagons sortis*	Wywóz: — *Exportation* 2 berlinki z poj. 400 ton jęczmienia
Ogółem *Total* 172	

5. Wodociągi Miejskie.
Service Municipal des eaux.

	Zużyta woda *Consommation de l'eau* m^3
Śródmieście	205 852
Jeżyce	72 462
Św. Łazarz	64 036
Wilda	54 871
Sołacz	5 939
Dębiec	2 380
Rataje	3 084
Starołęka	6 200
Główna	4 475
Urzędy wojskowe, urzędy państwowe i kolej *Offices militaires, offices publics et chemins de fers*	110 097
Miejskie urzędy, szkoły, szpitale i domy czynszowe *Offices Municipaux, écoles, hôpitaux et maisons de rapport*	53 394
Osiedle Warszawskie	4 149
Ogółem *Total*	586 999

6. Gazownia Miejska. — *Usine Municipale à gaz.*

Gaz węglowy *Gaz de houille*		Oddano do miasta m³ *gaz fourni à la ville*	Wartość opałowa *Valeur thermale* w kalorjach *en calories*	
Zużyto węgla kg *consommation de charbon*	Produkcja gazu m³ *production de gaz*		górna *superieure*	dolna *intérieure*
2.323.230	1.542 710	1.543.810	3.840	3 460

7. Elektrownia Miejska. *Usine Municipale d'Electricité.*

Spalono pod kotłami węgla kg *Charbon consommé sous les chaudières kg*	Zużyto węgla na wytw. kwh kg *Consommation de charbon à l'usine génér. par 1 kwh en kg*	Wytworzono energji w Centrali kWh *Production d'énergie électrique à la station centrale d'électricité*	Pobrano energji z obcych zakł. kWh *Energie électrique empruntée à autres usines electriques*
1.738.525	0,78	2 229.760	32.010

8. Aresztowania. — *Personnes arrêtées.*

	Mężczyzn *Hommes*	Kobiet *Femmes*	Ogółem *Total*
Stan w początku miesiąca *Situation au commencement du mois*	40	7	47
Przypływ w miesiącu *Inscriptions au cours du mois*	406	320	726
Razem . *Ensemble* .	446	327	773
Odpływ . *Radiations* .	431	322	753
Stan w końcu miesiąca *Situation à la fin du mois* . .	15	5	20
W odpływie jest zmarłych *Nombre des décédés parmi les personnes rayées*	—	—	—

9. Ruch przejezdnych. — *Mouvement des voyageurs.*

Iość zgłoszonych przejezdnych *Nombre des voyageurs déclarés*	5704
z tych a) w hotelach, pensjonatach *dont aux hôtels*	5542
b) u innych *chez d'autres*	162
w tem z zagranicy *dont de l'étranger*	1387